

# Resúmenes en Español

## **La unión de la economía y de las emociones: Hacia una comprensión más integrada del empoderamiento en zonas de conflictos**

Los proyectos en zonas de conflictos a menudo agudizan la desintegración y desempoderamiento causado por la guerra y la violencia organizada. En vez de emplear intervenciones dirigidas al proceso social y psicológico de amenaza y miedo, destrucción y trauma, pérdida y duelo, ellos fragmentan a las personas, enviándolas a especialistas e ignorándolas en otros aspectos de los programas. Por otro lado, los proyectos psico-sociales no siempre consideran adecuadamente las necesidades materiales de las personas. En este artículo se introduce un instrumento que ayuda a comprender mejor la magnitud real del desempoderamiento individual y colectivo en zonas de conflictos y al mismo tiempo facilita un enfoque psico-social integrado con respecto al empoderamiento. La aplicación de este instrumento se ilustra a través de dos ejemplos: En proyectos económicos en Nepal, los miembros del equipo de trabajo prestaron gran atención a sus beneficiarios individuales lo cual les permitió darse cuenta de como el miedo del pasado y del futuro influencia las habilidades económicas. En un proyecto psicosocial en Gaza, el instrumento ayudó a los consejeros a considerar de forma más seria las necesidades materiales de sus beneficiarios pro-

moviendo cursos de terapia ocupacional como una forma de empoderamiento económico.

**Palabras claves:** empoderamiento, Nepal, Gaza, psico-social, traumatización secuencial, caja de instrumentos.

---

## **Desafíos para un programa de futura reintegración en Somalia: Resultados de una evaluación del abuso de drogas, estrés psicológico y opciones en la asistencia para la reintegración**

Este artículo está basado en una evaluación de más de 8000 miembros activos de milicias y personal militar en siete regiones de Somalia. Se presentan tres grupos de respondientes quienes podrían requerir una atención especial en un futuro programa somalí de desarme, desmovilización y reintegración (DDR). La evaluación mostró distintas opciones con respecto a la futura asistencia de reintegración -de acuerdo a la región, edad y sexo de los respondientes. Los hallazgos sugieren que para la planificación e implementación de un programa de desarme, desmovilización y reintegración, deben considerarse variables como expectativas, uso de drogas y estrés psicológico de los ex-combatientes.

**Palabras claves:** DDR, desarme, desmovilización, reintegración, ex-combatientes, datos a micro-nivel, Somalia, *khat*, PTSD, expectativas individuales.

### **Matemáticas, trabajo psico-social y derechos humanos: una colaboración única entre consultantes técnicos y organizadores comunitarios en India**

La mejor práctica en el trabajo psico-social con poblaciones marginadas enfatiza en la importancia de los enfoques basados en la participación de la comunidad. Además, la mayoría de los informes de trabajo de apoyo psico-social con niños marginados describen principalmente proyectos iniciados por los donores en donde los objetivos son el empoderamiento de la comunidad, posesión y control, en vez de describir la colaboración con movimientos de activistas que surgen de las comunidades mismas. Este artículo describe un ejemplo reciente de la colaboración con activistas de un movimiento social en Tamil Nadu, India, quienes requirieron de una asistencia psico-social en forma breve y focalizada, después del tsunami de diciembre 2004. El foco de la asistencia, de acuerdo a las demandas de la comunidad, fué aumentar la capacidad cognitiva de los niños y profesores voluntarios dentro de un programa de educación comunitaria.

**Palabras claves:** Dalit, psico-social, enseñanza de métodos de investigación participatoria (TAR).

---

### **Sensibilización con respecto al trauma psicológico: Resultados de una campaña en un distrito de la República Democrática del Congo**

En el norte-este de la República Democrática del Congo (DRC) -área afectada por la guerra y conflictos armados- se ha impulsado una campaña con respecto a la confrontación y manejo del estrés traumático. Esta campaña ha influenciado positivamente en la toma de conciencia por parte de los miembros claves de la comunidad con respecto al estrés traumático. En este artículo se describe la campaña y se presentan sus resultados.

**Palabras claves:** República Democrática del Congo, sensibilización, estrés traumático, conflictos armados.

---

### **El trabajo de salud mental de los Médicos Sin Fronteras en la provincia de Aceh después del tsunami - un informe de campo**

Este artículo describe un programa de salud mental después del tsunami en la provincia de Aceh, área en conflicto en Indonesia. La intervención fué dirigida hacia la normalización de la vida de la comunidad, a través de actividades como la construcción de un campo de volleyball y la organización de un torneo, y a través de la organización de grupos representativos para reforzar la solidaridad y el apoyo mutuo. Al nivel individual, la normalización se logró a través del ofrecimiento de un servicio de consejería. Los beneficiarios apreciaron bastante las actividades basadas en la comunidad. Tanto el apoyo psicológico individual como el servicio de consejería mostraron ser enfoques y prácticas desconocidas para la mayoría de la población, quienes encontraron que no siempre se logró solución a sus problemas de orden más práctico.

**Palabras claves:** salud mental, tsunami, abordaje, consejería, normalización.

### **Apoyo psicosocial para niños, familias y profesores en Irak**

En el año 2003 se inició un programa psicosocial basado en la comunidad para niños en Irak. Las actividades psicosociales fueron implementadas en escuelas primarias y en lugares de asistencia de salud primaria dedicados a la protección de la salud mental de los niños. Este informe de campo describe el programa y algunas dificultades encontradas. Se concluye que aún en circunstancias tan difíciles como las que existen en Irak es posible desarrollar programas psicosociales teniendo colaboradores consistentes.

**Palabras claves:** Irak, niños, salud mental, bien-estar psicosocial, programas basados en la comunidad, programas basados en las escuelas.

niñas anteriormente ligadas a las fuerzas combatientes; mejoramiento del monitoreo y de las estrategias de evaluación; y documentación comparativa de la efectividad de las intervenciones clínicas y psico-sociales basadas en la comunidad.

**Palabras claves:** niños-soldados, metodología de consenso, reintegración.

---

### **El uso de la metodología de consenso para determinar una práctica y una investigación clave. Aspectos de desarrollo en el campo de la intervención con niños que están ligados a las fuerzas combatientes**

Cómo pueden los que trabajan en la práctica y los promotores de paz aprender de la creciente experiencia en el cuidado y protección de niños que anteriormente han sido soldados? Este breve informe entrega un ejemplo de la metodología de consenso como una forma de capturar la opinión de expertos en un campo particular. Como resultado, se identificaron algunas áreas de prioridad clave para el desarrollo de la práctica y de la investigación: tales como la integración de